

REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

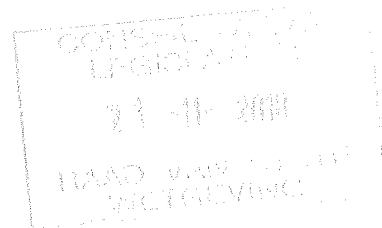
DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Auf Vorschlag des Ministers für Medien;

Nach Beratung,

Beschließt:

64763/3



Der für Medien zuständige Minister wird damit beauftragt, dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft den Dekretentwurf mit folgendem Wortlaut vorzulegen:

6

**DEKRETVORENTWURF ZUR BILLIGUNG DES ZUSAMMENARBEITSABKOMMENS VOM ...
ZWISCHEN DER FRANZÖSISCHEN GEMEINSCHAFT UND DER DEUTSCHSPRACHIGEN
GEMEINSCHAFT ÜBER DEN GEBRAUCH DER FM-FREQUENZ LÜTTICH 88.5 MHZ**

INHALTSANGABE

Durch das vorliegende Dekret soll das Zusammenarbeitsabkommen vom ... zwischen der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über den Gebrauch der FM-Frequenz Lüttich 88.5 MHz gebilligt werden.

9

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Begründung	4
Allgemeine Erläuterungen.....	4
Kommentar zu dem einzigen Artikel.....	4
Vorentwurf	5
Anlage	
Zusammenarbeitsabkommen vom ... zwischen der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über den Gebrauch der FM-Frequenz Lüttich 88.5 MHz	6

10

BEGRÜNDUNG

ALLGEMEINE ERLÄUTERUNGEN

Die Frequenz 88.5 MHz wird seit langer Zeit von der Deutschsprachigen Gemeinschaft beziehungsweise dem BRF gebraucht, um die Programme des letzteren den deutschsprachigen Mitbürgern zugänglich zu machen. Die Frequenz ist allerdings in Lüttich und somit auf dem Gebiet der Französischen Gemeinschaft situiert.

Dieselbe Frequenz wurde durch den Königlichen Erlass vom 3. August 1987, welcher dem BRF die nötigen Frequenzen für die Ausführung seines öffentlich-rechtlichen Auftrages zusichert, zur Verfügung gestellt.

Um alle weiteren Zuständigkeitsrelevanten Diskussionen zu vermeiden und diese Situation zu regularisieren, soll der (weitere) Gebrauch dieser Frequenz durch ein Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft geregelt. Dieses Zusammenarbeitsabkommen sichert der Deutschsprachigen Gemeinschaft die Zurverfügungstellung und den uneingeschränkten Gebrauch dieser Frequenz für den BRF zu.

Da diese Frequenz, wie oben erwähnt, auf dem Gebiet der Französischen Gemeinschaft situiert ist, wird diese in die Frequenzbestandsdatei der Französischen Gemeinschaft eingetragen. Allerdings verpflichtet sich die Französische Gemeinschaft dazu, diese Frequenz in ihrer aktuellen Form zu schützen und somit den Gebrauch dieser Frequenz durch den BRF in keiner Weise zu beeinträchtigen. Darüber hinaus, verpflichtet sich die Französische Gemeinschaft dazu, keine Maßnahmen zu treffen, die in irgendeiner Weise den Gebrauch dieser Frequenz 88.5 MHz und somit die Ausstrahlung des Programms des BRF beeinträchtigen könnte.

Die beiden Gemeinschaften erklären auch, dass sie sich der enormen Wichtigkeit dieser Frequenz im Sinne des Dienstes an den Deutschsprachigen Mitbürgern bewusst sind und bekräftigen diesen stets aufrecht zu erhalten.

Artikel 1 des Zusammenarbeitsabkommens betrifft die Zurverfügungstellung der Frequenz 88.5 MHz durch die Französische Gemeinschaft an die Deutschsprachige Gemeinschaft für den vollständigen Gebrauch dieser Frequenz durch den BRF. Artikel 2 beschreibt die Verpflichtung der Französischen Gemeinschaft, diese Frequenz maximal für die Deutschsprachige Gemeinschaft und den BRF zu schützen. Des Weiteren, beschreibt dieser Artikel die Vorgehensweise bei eventuellen Änderungen an den technischen Merkmalen sowie die koordinierungstechnische Betreuung dieser Frequenz. Artikel 3 definiert die Vertragsdauer. Diese ist auf unbestimmte Zeit festgelegt und der Vertrag kann nur in beiderseitigem Einverständnis aufgelöst werden. Artikel 4 betrifft das Inkrafttreten des vorliegenden Abkommens.

KOMMENTAR ZU DEM EINZIGEN ARTIKEL

Einzigster Artikel

Der einzige Artikel bedarf keines besonderen Kommentars.



Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus
I. WEYKMANS

9

VORENTWURF

Dekretvorentwurf zur Billigung des Zusammenarbeitsabkommens vom ... zwischen der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über den Gebrauch der FM-Frequenz Lüttich 88.5 MHz

Einziges Artikel – Das Zusammenarbeitsabkommen vom ... zwischen der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über den Gebrauch der FM-Frequenz Lüttich 88.5 MHz wird gebilligt.

Eupen, den ...

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident
O. PAASCH

Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus
I. WEYKMANS

J

ANLAGE

**Zusammenarbeitsabkommens vom ... zwischen der Französischen Gemeinschaft und
der Deutschsprachigen Gemeinschaft über den Gebrauch der FM-Frequenz Lüttich
88.5 MHz**

b

GOUVERNEMENT DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Sur la proposition du Ministre des Médias;

Après délibération,

Arrête :

Le Ministre compétent en matière de Médias est chargé de soumettre au Parlement de la Communauté germanophone le projet de décret dont la teneur suit :

**Avant-projet de décret portant assentiment à l'Accord de coopération du... entre la
Communauté française et la Communauté germanophone relatif à la mise à disposition
de la radiofréquence liège 88.5 MHz**

CONTENU

Le présent décret vise à porter assentiment à l'accord de coopération du... entre la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à la mise à disposition de la radiofréquence Liège 88.5 MHz.

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Exposé des motifs	4
Explications générales	4
Commentaire de l'article unique	4
Avant-projet	5
Annexe	
Accord de coopération du... entre la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à la mise à disposition de la radiofréquence Liège 88.5 MHz	6

EXPOSE DES MOTIFS

EXPLICATIONS GÉNÉRALES

Depuis longtemps, la fréquence 88.5 MHz est utilisée par la Communauté germanophone, plus précisément le BRF, pour rendre les programmes de ce dernier accessibles aux citoyens germanophones. Toutefois, la fréquence se situe à Liège et donc sur le territoire de la Communauté française.

Cette même fréquence a été mise à disposition par arrêté royal du 3 août 1987, lequel garantit au BRF les fréquences nécessaires à l'exercice de sa mission de service public.

Pour éviter toute autre discussion à propos de la compétence et régulariser cette situation, l'usage (futur) de cette fréquence doit être réglé par un accord de coopération entre la Communauté française et la Communauté germanophone. Cet accord de coopération garantit à la Communauté germanophone la mise à disposition et l'usage intégral de cette fréquence pour le BRF.

Étant donné que cette fréquence est, comme indiqué ci-dessus, située sur le territoire de la Communauté française, elle est inscrite dans le cadastre des fréquences de la Communauté française. Toutefois, cette dernière s'engage à assurer la protection de cette fréquence sous sa forme actuelle et à ne porter ainsi aucune atteinte à son usage par le BRF. En outre, elle s'engage à ne prendre aucune mesure qui, de quelque manière que ce soit, pourrait porter atteinte à l'usage de cette fréquence 88.5 MHz et dès lors à la diffusion du programme du BRF.

Les deux communautés déclarent aussi qu'elles sont conscientes de la grande importance de cette fréquence en termes de service aux citoyens germanophones et réaffirment leur engagement constant en la matière.

L'article 1^{er} de l'accord de coopération concerne la mise à disposition de la fréquence 88.5 MHz par la Communauté française à la Communauté germanophone pour son usage intégral par le BRF. L'article 2 décrit l'obligation, pour la Communauté française, d'assurer la protection maximale de cette fréquence pour la Communauté germanophone et le BRF. Par ailleurs, cet article décrit la procédure en cas d'éventuelle modification des caractéristiques techniques et le suivi technique coordonné de cette fréquence. L'article 3 définit la durée du contrat. Celui-ci est conclu pour une durée indéterminée et ne peut être résilié que de commun accord. L'article 4 concerne l'entrée en vigueur du présent accord.

COMMENTAIRE DE L'ARTICLE UNIQUE

Article unique

L'article unique ne nécessite pas de commentaire particulier.

La Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme
I. WEYKMANS

AVANT-PROJET

Avant-projet de décret portant assentiment à l'accord de coopération du... entre la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à la mise à disposition de la radiofréquence Liège 88.5 MHZ

Article unique – Assentiment est donné à l'accord de coopération du... entre la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à la mise à disposition de la fréquence FM Liège 88.5 MHz.

Eupen, le...

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président
O. PAASCH

La Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme
I. WEYKMANS

ANNEXE

Accord de coopération du... entre la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à la mise à disposition de la fréquence FM Liège 88.5 Liège

REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

DE REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP,

Op de voordracht van de minister bevoegd voor Media;

Na beraadslaging,

Besluit:

De minister bevoegd voor Media wordt ermee belast bij het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap het ontwerp van decreet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

**VOORONTWERP VAN DECREET HOUDENDE INSTEMMING MET HET SAMENWER-
KINGSAKKOORD VAN [DATUM] TUSSEN DE FRANSE GEMEENSCHAP EN DE DUITSTA-
LIGE GEMEENSCHAP BETREFFENDE DE TERBESCHIKKINGSTELLING VAN DE FM-
FREQUENTIE LUIK 88.5 MHZ**

INHOUD

Het voorliggende decreet heeft tot doel instemming te verlenen met het Samenwerkingsakkoord van [DATUM] tussen de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de terbeschikkingstelling van de FM-frequentie Luik 88.5 MHz.

INHOUDSOPGAVE

	Pagina
Memorie van toelichting	4
Algemene toelichting.....	4
Bespreking van het enige artikel.....	4
Voorontwerp	5
Bijlage	
Samenwerkingsakkoord van [DATUM] tussen de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de terbeschikkingstelling van de FM-frequentie Luik 88.5 MHz	6

MEMORIE VAN TOELICHTING

ALGEMENE TOELICHTING

De frequentie 88.5 MHz wordt al sinds geruime tijd door de Duitstalige Gemeenschap resp. de BRF gebruikt om de Duitstaligen de mogelijkheid te bieden om de BRF-programma's te ontvangen. De frequentie bevindt zich echter in Luik en dus op het grondgebied van de Franse Gemeenschap.

Die frequentie werd ter beschikking gesteld bij het koninklijk besluit van 3 augustus 1987 dat de BRF de nodige frequenties voor de uitvoering van zijn opdracht als openbare omroep garandeert.

Om alle verdere bevoegdheidsdiscussies te voorkomen en die situatie te regulariseren, moet het (verdere) gebruik van die frequentie geregeld worden via een samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap. Dit samenwerkingsakkoord verleent aan de Duitstalige Gemeenschap de terbeschikkingstelling en het onbeperkt gebruik van die frequentie voor de BRF.

Aangezien die frequentie, zoals hierboven al werd vermeld, op het grondgebied van de Franse Gemeenschap ligt, wordt ze opgenomen in de frequentiedatabase van de Franse Gemeenschap. De Franse Gemeenschap verbindt zich ertoe die frequentie in haar huidige vorm te beschermen en het gebruik van die frequentie door de BRF geenszins te belemmeren. Voorts verbindt de Franse Gemeenschap zich ertoe geen maatregelen te nemen die het gebruik van die frequentie 88.5 MHz en dus het uitzenden van het omroepprogramma van de BRF op enigerlei wijze zouden kunnen belemmeren.

Beide gemeenschappen verklaren ook dat ze zich ervan bewust zijn hoe belangrijk die frequentie voor de dienst aan de Duitstaligen is en bekrachtigen dat ze die dienst altijd zullen handhaven.

Artikel 1 van het samenwerkingsakkoord betreft de terbeschikkingstelling van de frequentie 88.5 MHz door de Franse Gemeenschap aan de Duitstalige Gemeenschap voor volledig gebruik door de BRF. Artikel 2 beschrijft de verplichting van de Franse Gemeenschap om die frequentie maximaal ten behoeve van de Duitstalige Gemeenschap en de BRF te beschermen. Voorts wordt in dit artikel beschreven hoe de technische karakteristieken eventueel gewijzigd kunnen worden. Dit artikel bepaalt ook dat de frequentie coördinatietechnisch beheerd wordt door de Franse Gemeenschap. Artikel 3 bepaalt de duur van het samenwerkingsakkoord. Het samenwerkingsakkoord geldt voor onbepaalde duur en kan alleen met inwilliging van beide partijen worden beëindigd. Artikel 4 betreft de inwerkingtreding van het voorliggende samenwerkingsakkoord.

BESPREKING VAN HET ENIGE ARTIKEL

Enig artikel

Het enige artikel behoeft geen bijzondere toelichting.

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme,
I. WEYKMANS

VOORONTWERP

Voorontwerp van decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van [DATUM] tussen de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de terbeschikkingstelling van de FM-frequentie Luik 88.5 MHz

Enig artikel – Instemming wordt verleend met het Samenwerkingsakkoord van [DATUM] tussen de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de terbeschikkingstelling van de FM-frequentie Luik 88.5 MHz.

Eupen,

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President
O. PAASCH

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme,
I. WEYKMANS

BIJLAGE

**Samenwerkingsakkoord van [DATUM] tussen de Franse Gemeenschap en de Duitstalige
Gemeenschap betreffende de terbeschikkingstelling van
de FM-frequentie Luik 88.5 MHz**

Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Zurverfügungstellung der FM-Frequenz Lüttich 88.5 MHz

Aufgrund der Artikel 127 und 130 der Verfassung;

Aufgrund der Artikel 4, 6°, und 92bis, §§ 1 und 5 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund von Artikel 4, § 1 und Artikel 55bis des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommen vom _____ zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Koordinierung von Frequenzen im Rundfunkbereich im 87,5-108 MHz-Band gemäß Artikel 17 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. August 1987 zur Zurverfügungstellung der notwendigen Frequenzen an das „Belgische Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft“;

In Erwägung der Notwendigkeit der Sicherung des Gebrauchs einer in der Französischen Gemeinschaft liegenden Frequenz durch die Deutschsprachige Gemeinschaft zwecks Zuerkennung an das Belgische Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

In Erwägung, dass die Französische und die Deutschsprachige Gemeinschaften, aufgrund der Wichtigkeit der Frequenz Lüttich 88.5 MHz für die Deutschsprachigen, die Absicht geäußert haben, die Ausstrahlung des Rundfunkprogramms des BRF zugunsten der deutschsprachigen Mitbürger zu garantieren;

Die Französische Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung, in der Person von Herrn Rudy Demotte, Ministerpräsident, und Herrn Jean-Claude Marcourt, Vizepräsident und Minister für Hochschulwesen, Forschung und Medien;

Die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung, in der Person von Herrn Oliver Paasch, Ministerpräsident, und Frau Isabelle Weykmans, Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus;

Haben Folgendes vereinbart:

Artikel 1

Die Französische Gemeinschaft räumt der Deutschsprachigen Gemeinschaft den Gebrauch der FM-Frequenz 88.5 MHz gelegen in Lüttich ein, zwecks Zuerkennung an und vollständigen Gebrauch durch das Belgische Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Die technischen Eigenschaften der Frequenz befinden sich im Anhang des Zusammenarbeitsabkommens zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Koordinierung von Frequenzen im Rundfunkbereich im 87,5-108 MHz-Band gemäß Artikel 17 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation.

Artikel 2

Diese Frequenz fällt unter die Zuständigkeit der Französischen Gemeinschaft, welche diese Frequenz der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Verfügung stellt und ihr ein Gebrauchsrecht einräumt.

Die Französische Gemeinschaft wird die Frequenz Lüttich 88.5 MHz in Übereinstimmung mit den technischen Eigenschaften, so wie im Anhang des Zusammenarbeitsabkommens zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Koordinierung von Frequenzen im Rundfunkbereich im 87,5-108 MHz-Band gemäß Artikel 17 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation festgelegt, maximal schützen.

Jegliche Änderung dieser technischen Eigenschaften muss mit der Deutschsprachigen Gemeinschaft abgesprochen werden. Es können ohne das Einverständnis der Deutschsprachigen Gemeinschaft keine Änderungen an diesen technischen Eigenschaften angebracht werden.

Falls die Deutschsprachige Gemeinschaft selbst Änderungen an den technischen Eigenschaften anbringen möchte, legt sie diese Frage zuerst der Französischen Gemeinschaft vor.

Artikel 3

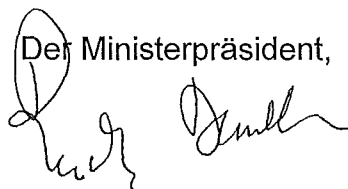
Die in den Artikeln 1 und 2 beschriebene Zurverfügungstellung wird für einen unbestimmten Zeitraum eingeräumt und wird beendet, wenn das Einverständnis beider Parteien vorliegt.

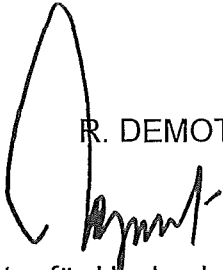
Artikel 4

Dieses Abkommen tritt an dem Datum in Kraft, an dem das letzte Billigungsdekret der beiden jeweiligen Gemeinschaftsparlamente vorliegt.

Erstellt zu Brüssel, am 20. Juli 2008, in deutscher und französischer Sprache in vier Originalexemplaren, wovon jede Partei erklärt, ein Exemplar in jeder Sprache erhalten zu haben.

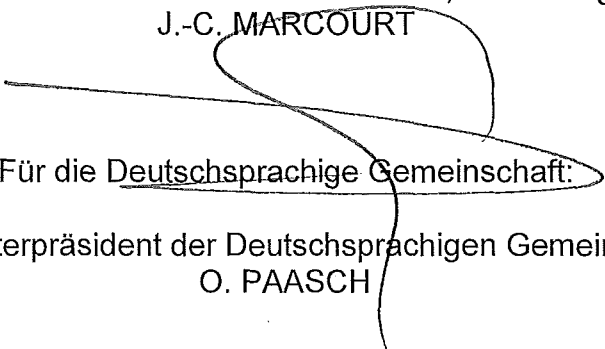
Für die Französische Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,




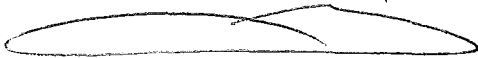
R. DEMOTTE

Vizepräsident und Minister für Hochschulwesen, Forschung und Medien,
J.-C. MARCOURT



Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
O. PAASCH



Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus,
I. WEYKMANS